

**Ассамблея государств-участников
Римского статута
Международного уголовного суда**

**Возобновленная четвертая сессия
Нью-Йорк, 26-27 января 2006 года**

Официальные отчеты

Примечание

Условные обозначения документов Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда состоят из заглавных букв и цифр. Указание условного обозначения означает ссылку на документ Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда. В условных обозначениях резолюций Ассамблеи содержатся буквы «Res.», а ее решений – слово «Decision».

Secretariat, Assembly of States Parties
International Criminal Court
P.O. Box 19519
2500 CM The Hague
The Netherlands

asp@asp.icc-cpi.int
www.icc-cpi.int

Tel: (31) 70 515 8097
Fax: (31) 70 515 8376

ICC-ASP/4/37
Издание Международного уголовного суда
ISBN 92-9227-029-X

Copyright © International Criminal Court 2006
All rights reserved
Printed by DeltaHage, The Hague

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Часть I		
Работа Ассамблеи		1
A. Введение	1-11	1
B. Рассмотрение вопросов, включенных в повестку дня Ассамблеи, на возобновленной четвертой сессии	12-25	3
1. Государства, имеющие задолженность	12-13	3
2. Полномочия представителей государств-участников на возобновленной четвертой сессии	14	3
3. Выборы шести судей	15-20	3
4. Выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета	21-22	4
5. Прочие вопросы	23-25	5
(a) Целевой фонд для участия наименее развитых стран	23-24	5
(b) Временные помещения	25	5
Часть II		
Резолюция, принятая Ассамблеей государств-участников		6
ICC-ASP/4/Res.12 Временные помещения		6
Приложения		
I. Доклад Комитета по проверке полномочий		7
II. Заявление представителя государства пребывания на 7-м заседании Ассамблеи 27 января 2006 года		10
III. Перечень документов		12
IV. Письмо министра иностранных дел принимающего государства Председателю Ассамблеи государств-участников от 25 января 2006 года		14

Часть I Работа Ассамблеи

А. Введение

1. В соответствии со своим решением, принятым на 6-м заседании ее третьей сессии 10 сентября 2004 года¹, Ассамблея государств — участников (Ассамблея) Римского статута Международного уголовного суда провела возобновленную четвертую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 26–27 января 2006 года.

2. В соответствии с правилами процедуры Ассамблеи государств-участников² Секретариат Ассамблеи пригласил все государства — участники Римского статута принять участие в возобновленной четвертой сессии. Другие государства, которые подписали Статут и Заключительный акт, были также приглашены участвовать в работе сессии в качестве наблюдателей.

3. В соответствии с правилом 92 правил процедуры в качестве наблюдателей на возобновленную четвертую сессию были также приглашены представители межправительственных организаций и других субъектов, получивших от Генеральной Ассамблеи, согласно ее соответствующим резолюциям, постоянное приглашение³, а также представители региональных межправительственных организаций и других международных органов, которые были приглашены на Дипломатическую конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда (Рим, июнь/июль 1998 года), аккредитованы при Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда или приглашены Ассамблеей государств-участников.

4. Кроме того, в соответствии с правилом 93 правил процедуры на сессии Ассамблеи государств-участников присутствовали и участвовали в ее работе неправительственные организации, приглашенные на Римскую конференцию, зарегистрированные при Подготовительной комиссии для Международного уголовного суда или имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций, деятельность которых имеет отношение к работе Суда, или приглашенные Ассамблеей государств-участников.

5. В соответствии с правилом 94 правил процедуры следующие государства, которые были приглашены на четвертой сессии присутствовать во время работы Ассамблеи, исключая тех, которые стали участником Статута, продолжали присутствовать в этом качестве на возобновленной четвертой сессии: Бутан, Вануату, Гренада, Кирибати, Корейская Народно-Демократическая Республика, Лаосская

¹ *Официальные отчеты Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, третья сессия, Гаага, 6–10 сентября 2004 года* (издание Международного уголовного суда, ICC-ASP/3/25), часть I, пункт 52.

² *Официальные отчеты Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, первая сессия, Нью-Йорк, 3–10 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.V.2 и исправление), часть II.C.

³ Резолюции 253 (III), 477 (V), 2011 (XX), 3208 (XXIX), 3237 (XXIX), 3369 (XXX), 31/3, 33/18, 35/2, 35/3, 36/4, 42/10, 43/6, 44/6, 45/6, 46/8, 47/4, 48/2, 48/3, 48/4, 48/5, 48/237, 48/265, 49/1, 49/2, 50/2, 51/1, 51/6, 51/204, 52/6, 53/5, 53/6, 53/216, 54/5, 54/10, 54/195, 55/160, 55/161, 56/90, 56/91, 56/92, 57/29, 57/30, 57/31, 57/32, 58/83, 58/84, 58/85, 58/86, 59/48, 59/49, 59/50, 59/51, 59/52, 59/53 и решение 56/475.

Народно-Демократическая Республика, Ливан, Мавритания, Мальдивские Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Мьянма, Ниуэ, Острова Кука, Палау, Папуа — Новая Гвинея, Руанда, Свазиленд, Сент-Китс и Невис, Сомали, Суринам, Тонга, Тувалу, Туркменистан и Экваториальная Гвинея.

6. Список делегаций на возобновленной четвертой сессии содержится в документе ICC-ASP/4/INF 3.

7. На возобновленной четвертой сессии председательствовал Председатель Ассамблеи государств-участников Его Превосходительство г-н Бруно Стагно Угарте (Коста-Рика).

8. Состав Бюро четвертой сессии не изменился:

Председатель:

Г-н Бруно Стагно Угарте (Коста-Рика)

Заместители Председателя:

Г-н Эрвин Кубеш (Австрия)

Г-жа Хленгиве Мкхизе (Южная Африка)

Докладчик:

Г-жа Алина Оросян (Румыния)

Другие члены Бюро:

Белиз, Боливия, Гамбия, Дания, Демократическая Республика Конго, Кения, Кипр, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Перу, Республика Корея, Румыния, Самоа, Сербия и Черногория, Франция, Хорватия и Эстония.

9. Комитет по проверке полномочий также продолжал работать на возобновленной сессии в неизменном составе: Бенин, Гондурас, Иордания, Ирландия, Парагвай, Сербия и Черногория, Словения, Уганда и Франция.

10. Функции Секретаря Ассамблеи выполнял Директор Секретариата Ассамблеи г-н Медард Рвеламира. Обслуживание Ассамблеи осуществлялось Секретариатом.

11. На своем 5-м заседании 26 января 2006 года Ассамблея утвердила следующую повестку дня (ICC-ASP/4/19):

1. Утверждение повестки дня.
2. Государства, имеющие задолженность.
3. Полномочия представителей государств на возобновленной четвертой сессии.
4. Организация работы.
5. Выборы шести судей.
6. Выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета.
7. Прочие вопросы.

В. Рассмотрение вопросов, включенных в повестку дня Ассамблеи, на возобновленной четвертой сессии

1. Государства, имеющие задолженность

12. На своем 5-м заседании 26 января 2006 года Ассамблея была информирована о том, что первое предложение пункта 8 статьи 112 Римского статута применимо в отношении 17 государств-участников. Ассамблея была также информирована о том, что 17 государств-участников в соответствии с пунктом 45 постановляющей части резолюции ICC-ASP/4/Res.4 обратились с просьбой об исключении, предусмотренном во втором предложении пункта 8 статьи 112. На том же заседании Ассамблея удовлетворила просьбы об исключении, с которыми обратились следующие 17 государств-участников: Аргентина, Боливия, Буркина-Фасо, Гвинея, Гондурас, Грузия, Демократическая Республика Конго, Доминика, Конго, Либерия, Малави, Нигер, Объединенная Республика Танзания, Парагвай, Таджикистан, Уругвай и Центральноафриканская Республика.

13. Председатель Ассамблеи вновь призвал государства-участники, имеющие задолженность, как можно скорее ликвидировать свою задолженность перед Судом. Председатель также призвал все государства-участники своевременно выплатить начисленные им взносы за 2006 год.

2. Полномочия представителей государств-участников на возобновленной четвертой сессии

14. На своем 7-м заседании 27 января 2006 года Ассамблея утвердила доклад Комитета по проверке полномочий (см. приложение I к настоящему докладу).

3. Выборы шести судей

15. На своем 5-м заседании 26 января 2006 года Ассамблея по рекомендации Бюро постановила, что для целей избрания судей Международного уголовного суда любое заседание Ассамблеи будет продолжаться до тех пор, пока такое количество кандидатов, какое требуется для заполнения всех мест, не получит, в одном или более туров, наибольшее число голосов и большинство в две трети голосов государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании. Поэтому будет считаться, что все кандидаты, избранные судьями, были избраны на одном и том же заседании, независимо от того, проводились ли туры голосования в течение одного или нескольких дней.

16. На том же заседании Ассамблея рекомендовала, чтобы никто из кандидатов не присутствовал в зале заседаний каждый раз, когда Ассамблея проводит голосование.

17. На своем 5-м заседании, состоявшемся 26 января 2006 года, Ассамблея провела выборы шести судей Международного уголовного суда согласно соответствующим положениям Римского статута, а также резолюции ICC-ASP/3/Res.6.

18. Судьями Международного уголовного суда были выбраны следующие кандидаты:

Ханс-Петер Кауль (Германия) (список В, ЗЕДГ, М)⁴

Эрки Коурула (Финляндия) (список В, ЗЕДГ, М)

Акуа Куеньехиа (Гана) (список В, АФР, Ж)

Сон Сан Хюн (Республика Корея) (список А, АЗИЯ, М)

Екатерина Трендафилова (Болгария) (список А, ВЕ, Ж)

Анита Ушацка (Латвия) (список В, ВЕ, Ж).

19. Ассамблея провела один тур голосования. В этом туре было подано 100 бюллетеней, из которых 4 были признаны недействительными и 96 действительными; в голосовании участвовало 100 государств-участников; требуемое большинство в две трети составляли 67 голосов. Следующие кандидаты получили наибольшее число голосов и большинство в две трети голосов государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании: Кауль, Ханс-Петер (Германия) (67); Коурула, Эрки (Финляндия) (73); Куеньехиа, Акуа (Гана) (72); Сон, Сан Хюн (Республика Корея) (70); Трендафилова, Екатерина (Болгария) (82); Ушацка, Анита (Латвия) (77).

Начало срока полномочий судей

20. На 5-м заседании 26 января 2006 года Ассамблея по рекомендации Бюро постановила, что отсчет срока полномочий судей Международного уголовного суда, избранных Ассамблеей, начнется с 11 марта 2006 года после даты их избрания. Ассамблея также постановила, что судья, избранный для замены судьи, срок полномочий которого не истек, будет находиться в должности с даты избрания до конца соответствующего оставшегося срока полномочий.

4. Выборы шести членов Бюджетно-финансового комитета

21. На своем 6-м заседании 26 января 2006 года Ассамблея в соответствии с пунктом 11 резолюции ICC-ASP/1/Res.5 провела тайное голосование и избрала консенсусом следующих членов Бюджетно-финансового комитета:

г-н Ламбер Да-Кинджи (Бенин) (АФР)

г-н Дейвид Даттон (Австралия) (ЗЕДГ)

г-н Фавзи Гарайба (Иордания) (АЗИЯ)

г-н Хан Мюн Чж (Республика Корея) (АЗИЯ)

г-жа Елена Сопкова (Словакия) (ВЕ)

г-н Сантьяго Винс-Арнабаль (Уругвай) (ЛАКБ).

⁴ ЗЕДГ = Западноевропейские и другие государства

АФР = Африканские государства

АЗИЯ = Азиатские государства

ВЕ = Восточноевропейские государства

ЛАКБ = государства Латинской Америки и Карибского бассейна

М = мужчина

Ж = женщина

22. На том же заседании Ассамблея постановила, что отчет срока полномочий этих шести членов начнется с 21 апреля 2006 года после даты их избрания.

5. Прочие вопросы

а) Целевой фонд для участия наименее развитых стран

23. Ассамблея выразила свою признательность Греции, Ирландии, Люксембургу, Мексике, Нидерландам, Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, Тринидаду и Тобаго, Финляндии и Швейцарии за их взносы в целевой фонд для участия наименее развитых стран в работе Ассамблеи.

24. Ассамблея с удовлетворением отметила, что 24 делегата воспользовались целевым фондом для участия в работе четвертой сессии Ассамблеи, проведенной в Гааге с 28 ноября по 3 декабря 2005 года, и что еще 17 делегатов воспользовались целевым фондом для участия в работе возобновленной четвертой сессии в Нью-Йорке.

б) Временные помещения

25. На своем 7-м заседании 27 января 2006 года Ассамблея рассмотрела Доклад о временных помещениях (документ ICC-ASP/4/INF.2), который был представлен Судом. Делегат государства пребывания сделал заявление (см. приложение II к настоящему докладу). Ассамблея приняла резолюцию ICC-ASP/4/Res.12 (см. часть II настоящего доклада).

Часть II

Резолюция, принятая Ассамблеей государств-участников

Резолюция ICC-ASP/4/Res.12

Принятая консенсусом на 7-м пленарном заседании 27 января 2006 года

ICC-ASP/4/Res.12

Временные помещения

Ассамблея государств-участников,

1. *Принимает к сведению* Доклад о временных помещениях (документ ICC-ASP/4/INF.2), представленный Судом, и заявление, сделанное представителем государства пребывания;
2. *Постановляет* согласно пункту 49 резолюции ICC-ASP/4/Res.4 и решению, принятому Бюро на его шестом заседании 3 декабря 2005 года, что соответствующий механизм Бюро в Гааге обсудят в открытом формате все вопросы, касающиеся временных помещений Международного уголовного суда, с целью незамедлительного представления доклада Бюро для его незамедлительного рассмотрения в консультации с государствами-участниками и последующей передачи в Бюджетно-финансовый комитет;
3. *Постановляет*, что Бюджетно-финансовый комитет в ближайшее удобное для него время, но не позднее его шестой сессии, сообщит Ассамблее государств-участников об осуществимости и соответствии любых решений относительно временных помещений Международного уголовного суда, и что в свете этой информации, если это необходимо, любая специальная сессия Ассамблеи государств-участников, созванная Бюро с целью рассмотрения этого вопроса, не должна продолжаться более одного дня. Расходы, связанные с проведением специальной сессии, оплачиваются из Резервного фонда.

Приложение I

Доклад Комитета по проверке полномочий¹

Председатель: Его Королевское Высочество принц Зейд Раад Зейд аль-Хусейн (Иордания)

1. На своем 1-м пленарном заседании 28 ноября 2005 года Ассамблея государств — участников Римского статута Международного уголовного суда в соответствии с правилом 25 правил процедуры Ассамблеи государств-участников назначила для четвертой сессии и возобновленной четвертой сессии Комитет по проверке полномочий, в который вошли следующие государства-участники: Бенин, Гондурас, Иордания, Ирландия, Парагвай, Сербия и Черногория, Словения, Уганда и Франция.
2. Комитет по проверке полномочий провел два заседания соответственно 26 и 27 января 2006 года.
3. На своем заседании 27 января 2006 года Комитет имел в своем распоряжении памятную записку Секретариата от 27 января 2006 года, касающуюся полномочий представителей государств — участников Римского статута Международного уголовного суда на возобновленной четвертой сессии Ассамблеи государств-участников. Председатель Комитета дополнил содержащуюся в ней информацию.
4. Как отмечается в пункте 1 памятной записки и относящемся к ней заявлении, на момент проведения заседания Комитета по проверке полномочий официальные полномочия представителей на возобновленной четвертой сессии Ассамблеи государств-участников по форме, предусмотренной правилом 24 правил процедуры, прислали следующие 69 государств-участников:

Австрия, Андорра, Аргентина, Афганистан, Барбадос, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Греция, Грузия, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мексика, Монголия, Намибия, Науру, Нигер, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия и Черногория, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Тринидад и Тобаго, Уганда, Уругвай, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония и Южная Африка.
5. Как отмечается в пункте 2 памятной записки, на момент проведения заседания Комитета по проверке полномочий информацию о назначении своих представителей на возобновленной четвертой сессии Ассамблеи государств-участников направили Секретариату в сообщениях глав государств или правительств или министров иностранных дел по каналам телеграфной или факсимильной связи следующие 31 государство-участник:

¹ Выпущен ранее как документ ICC-ASP/4/36.

Австралия, Албания, Антигуа и Барбуда, Белиз, Ботсвана, Венесуэла (Боливарианская Республика), Габон, Гайана, Гондурас, Демократическая Республика Конго, Джибути, Замбия, Камбоджа, Кения, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Лесото, Либерия, Маврикий, Малави, Мали, Мальта, Маршалловы Острова, Нигерия, Парагвай, Словения, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Тимор-Лешти и Центральноафриканская Республика.

6. Председатель рекомендовал Комитету признать полномочия представителей всех государств-участников, упомянутых в памятной записке Секретариата, при том понимании, что официальные полномочия представителей государств-участников, перечисленных в пункте 5 настоящего доклада, будут направлены Секретариату как можно скорее.
7. По предложению Председателя Комитет принял следующий проект резолюции:
«Комитет по проверке полномочий,
проверив полномочия представителей на возобновленной четвертой сессии Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, указанных в пунктах 4 и 5 настоящего доклада;
напоминая о том, что на своем 4-м заседании 3 декабря 2005 года Ассамблея утвердила доклад Комитета по проверке полномочий о полномочиях представителей на четвертой сессии Ассамблеи²;
признает полномочия представителей соответствующих государств-участников».
8. Проект резолюции, предложенный Председателем, был принят без голосования.
9. Затем Председатель предложил Комитету рекомендовать Ассамблее государств-участников принять проект резолюции (см. пункт 11 ниже). Предложение было принято без голосования.
10. С учетом вышеизложенного настоящий доклад представляется Ассамблее государств-участников.

Рекомендация Комитета по проверке полномочий

11. Комитет по проверке полномочий рекомендует Ассамблее государств — участников Римского статута Международного уголовного суда принять следующий проект резолюции:

² *Официальные отчеты Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного уголовного суда, четвертая сессия, Гаага, 28 ноября — 3 декабря 2005 года (ICC-ASP/4/32, издание Международного уголовного суда), приложение I.*

**«Полномочия представителей на возобновленной четвертой сессии
Ассамблеи государств — участников Римского статута Международного
уголовного суда**

*Ассамблея государств — участников Римского статута Международного
уголовного суда,*

напоминая о том, что на своем 4-м заседании 3 декабря 2005 года Ассамблея
утвердила доклад Комитета по проверке полномочий о полномочиях
представителей на четвертой сессии Ассамблеи³,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий о полномочиях
представителей на возобновленной четвертой сессии Ассамблеи и
содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий».

³ Там же.

Приложение II

Заявление представителя государства пребывания на 7-м заседании Ассамблеи 27 января 2006 года¹

1. Мы прослушали резюме по временным помещениям, сделанное представителями Суда, и все мы получили доклад Суда по данному вопросу. Сегодня мы можем посвятить здесь время его подробному обсуждению, однако по нашему мнению нам следует вместо этого обратить главное внимание на перспективу, с тем чтобы обеспечить Суду возможности для выполнения его функций должным образом. В этом заключается наше общая обязанность и, разумеется, в данном случае государство пребывания также будет нести свои обязанности.

2. Позвольте мне в этой связи сделать только два замечания:

а) Весной 2002 года государство пребывания нашло и арендовало здание «Арки» в качестве наиболее подходящих временных помещений для Суда, который в то время еще не существовал, а также для временного размещения совершенно новой организации Европейского союза – «Евроджаст». Согласно голландским строительным нормам вместимость этого офисного здания составляла почти 1 000 рабочих помещений, что обеспечивало достаточную гибкость для обеих организаций с учетом предполагаемого в то время конечного количества помещений Суда (порядка 600) и «Евроджаст» (порядка 220).

б) В начальный период существования Суда рабочая гипотеза государства пребывания в отношении постоянных помещений для Суда заключалась в том, что они могут быть предоставлены к 2007/2008 году. В проектом предложении, представленном Судом в феврале 2005 года, в качестве запланированной даты указывался 2012 год. Исходя из предположений в отношении количества сложных расследований и количества слушаний, Судом были также представлены данные о полноценной площади для 1 300 сотрудников. Это количество значительно превосходит вместимость здания «Арки». В прошлом году государство пребывания и «Евроджаст» провели активные обсуждения вопроса о предоставлении постоянных помещений для «Евроджаст», а также о постепенном предоставлении дополнительных служебных помещений для Суда. Кроме того, к большому сожалению государства пребывания, перспективный вариант постоянного размещения «Евроджаст» не был реализован непосредственно после лета 2005 года.

3. После изложения этих прошлых событий я позволю себе представить несколько элементов, которые по нашему мнению послужат руководством для дальнейшего рассмотрения этого вопроса.

4. На прошлогодней Ассамблее государств-участников (Ассамблея) мы обсуждали вопрос о временных помещениях Суда. Мы признали тот факт, что нынешнее здание

¹ Это заявление было получено Секретариатом 2 февраля 2006 года.

«Арки» является недостаточным по своей вместимости для размещения увеличивающегося количества персонала, утвержденного государствами-участниками, даже если мы могли бы использовать все здание. Из этого был сделан вывод о том, что срочно необходимо альтернативное место, в котором могли бы быть размещены дополнительные помещения в последующие годы, и если будет принято соответствующее решение, то максимум для 1 300 сотрудников.

5. В то же время в бюджете, представленном государствам-участникам, не предусматриваются дополнительные расходы, возникающие в связи с предполагаемым размещением в двух местах. Нидерланды безуспешно заявляли об этом. После этого нами было принято коллективное решение о невыделении дополнительного бюджета, связанного со вторым временным местом размещения.

6. Ассамблея все же решила просить государство пребывания и Суд о продолжении в срочном порядке работы с целью нахождения решения. Именно этим мы и занимались. Нами изучаются практически осуществимые альтернативные решения. В качестве меры предосторожности мы исходим из оценочных уровней персонала, представленных Судом из расчета полноценной площади для размещения 1 300 человек. В данном случае определенную роль играют жизненно важные элементы: второе место размещения, надлежащие меры безопасности, а также короткое время для поездки между двумя этими местами.

7. В отношении любых дополнительных служебных помещений будет применяться действующее предложение, сделанное государством пребывания в 1998 году, и его реализация будет проходить в духе таких же щедрых условий, что и условия в отношении здания «Арки».

8. Нидерланды также хотят изучить вопрос о том может ли, и в какой степени, государство пребывания оказать содействие в плане дополнительных расходов, которые возникают в связи с тем фактом, что мы будем располагать двумя находящимися в разных местах офисами.

9. Государство пребывания считает существенно важным выполнение этим Судом своих функций, как это предусмотрено государствами-участниками. В этой связи одновременно с работой, проведенной по временным помещениям, Нидерланды осуществили два мероприятия для обеспечения должного функционирования Суда.

10. Прежде всего, для размещения увеличивающегося персонала в ближайшие месяцы дополнительные служебные помещения, которые немедленно предоставляются Суду, были арендованы полностью за счет государства пребывания. Новый набранный персонал может переехать в них с 1 февраля 2006 года.

11. Помимо этого, для предотвращения любых проблем с потоком наличности в любое время мы заявили о нашей готовности предоставить Суду авансовое финансирование в размере порядка 2,5 млн. евро.

Приложение III

Перечень документов

Пленарные заседания

ICC-ASP/4/19	Предварительная повестка дня
ICC-ASP/4/30	Выборы членов Бюджетно-финансового комитета
ICC-ASP/4/33	Второй тур выборов судей Международного уголовного суда
ICC-ASP/4/33*	Второй тур выборов судей Международного уголовного суда
ICC-ASP/4/33*/Corr.1	Второй тур выборов судей Международного уголовного суда, исправление
ICC-ASP/4/33/Add.1	Второй тур выборов судей Международного уголовного суда (продолжение), добавление
ICC-ASP/4/33/Add.1/Corr.1	Второй тур выборов судей Международного уголовного суда (продолжение), добавление, исправление
ICC-ASP/4/34	Выборы судей Международного уголовного суда: руководство по проведению второго тура выборов
ICC-ASP/4/35	Аннотированный перечень пунктов, включенных в предварительную повестку дня
ICC-ASP/4/36	Доклад комитета по проверке полномочий
ICC-ASP/4/L.6	Проект доклада Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда
ICC-ASP/4/L.7	Проект резолюции о временных помещениях Международного уголовного суда
ICC-ASP/4/INF.2	Доклад о временных помещениях
ICC-ASP/4/INF.3	Делегации на возобновленной четвертой сессии Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда

Отдельные резолюции предыдущих сессий Ассамблеи государств-участников

ICC-ASP/1/Res.4	Создание Бюджетно-финансового комитета
ICC-ASP/1/Res.5	Порядок выдвижения кандидатур и проведения выборов членов Бюджетно-финансового комитета
ICC-ASP/2/Res.4	Оплата поездок и выплата суточных членов Бюджетно-финансового комитета
ICC-ASP/2/Res.5	Срок полномочий членов Бюджетно-финансового комитета
ICC-ASP/3/Res.6	Порядок выдвижения и проведения выборов судей Международного уголовного суда

ICC-ASP/4/Res.4

Укрепление Международного уголовного суда и Ассамблеи
государств-участников

Приложение IV

Письмо министра иностранных дел принимающего государства Председателю Ассамблеи государств-участников от 25 января 2006 года¹

На четвертой сессии Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда (28 ноября – 3 декабря 2005 года) государства-участники рассмотрели вопрос о будущих постоянных помещениях Международного уголовного суда. На этой сессии представитель принимающего государства информировал государства-участники о принятом на правительственном уровне решении относительно дополнительного финансового предложения.

Целью этого письма является официальное уведомление Ассамблеи государств-участников о вышеупомянутом решении.

Принимая во внимание важное значение Международного уголовного суда как универсального, постоянного, независимого учреждения для проведения суда над лицами, совершившими серьезные преступления, которые вызывают большую озабоченность международного сообщества, а также учитывая уникальный характер этого Суда, правительство Нидерландов – принимающего государства Международного уголовного суда – приняло решение о том, чтобы сделать дополнительное финансовое предложение Суду.

Это дополнительное финансовое предложение включает следующие пункты:

1. Предложение касается новых специальных помещений на территории «Александрказерне» в Гааге.
2. Принимающее государство предлагает этот земельный участок безвозмездно, хотя оно останется его владельцем.
3. Расходы, связанные с подготовкой данного участка к строительству, будет нести принимающее государство.
4. Для финансирования расходов на новые специальные помещения (т.е. расходов на строительство, оплату услуг и фиксированных расходов по внутренним работам) принимающее государство предоставит льготный кредит в необходимом размере на максимальную сумму в 200 млн. евро,

¹ См. также *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, четвертая сессия, Гаага, 28 ноября – 3 декабря 2005 года* (издание Международного уголовного суда, ICC-ASP/4/32), приложение III.B (Заявление, сделанное представителем принимающего государства на 3-м заседании Ассамблеи 2 декабря 2005 года).

подлежащий выплате в течение 30-летнего периода по ставке в 2,5 процента.

5. Принимающее государство оплатит расходы по подбору архитектора; руководить этим процессом будет Генеральный государственный архитектор Нидерландов.

Правительство Нидерландов верит в то, что эта дополнительная финансовая услуга соответствует интересам Суда и будет способствовать принятию сбалансированного решения относительно будущих постоянных помещений Суда.

(подпись)

Бернард Брот

Министр иностранных дел Королевства Нидерландов

Добавление

Информация о дополнительном предложении Голландии относительно постоянных помещений Международного уголовного суда

1. *Дополнительное предложение Голландии относительно постоянных помещений Международного уголовного суда (Суд) в связи с предложением Голландии, сделанном в 1998 году:*

– Дополнительное финансовое предложение правительства Голландии касается исключительно расходов, связанных с реализацией специальных новых помещений Суда, то есть всех расходов на строительство. Эти расходы включают непосредственные расходы на строительство, оплату услуг архитекторов и консультантов, а также внутренних приспособлений и отделки, включая каблирование. Они не включают расходы на консультантов Суда, мебель и подвижную инфраструктуру ИКТ.

– Это предложение не будет действовать в том случае, если принимается решение о том, что будущим постоянным местом для размещения Суда должно быть уже существующее и арендуемое здание.

– Согласно финансовому предложению 1998 года правительством Голландии предусматривалось, что Суд сможет занимать помещения безвозмездно в течение первых десяти лет существования этого органа (то есть до 30 июня 2012 года). Это означает, что расходы по аренде и обслуживанию любого временного здания в период с 1 июля 2012 года до завершения строительства новых помещений будет нести Суд – то есть государства-участники.

2. *Принимающее государство предлагает земельный участок безвозмездно, хотя оно останется его владельцем:*

– Площадка на Александерказерне будет передана в распоряжение Суда безвозмездно до тех пор, пока Суд сохраняет там свое постоянное местопребывание. Обычные расходы, связанные с использованием имущества и зданий (например, не только расходы по ландшафтной архитектуре, но также и соответствующие налоги), должны оплачиваться Судом.

3. *Расходы по подготовке участка к строительству берет на себя принимающее государство:*

– Подготовка данного участка к строительству связана, в случае необходимости, со сносом существующих зданий и дезактивацией почвы. Эти расходы нередко указываются в качестве строительных расходов; тем не менее,

в соответствии с положениями дополнительного финансового предложения, они будут оплачиваться Нидерландами.

4. *Для финансирования расходов на специальное строительство новых помещений (т. е. расходов на строительство, оплату услуг и фиксированных расходов по внутренним работам) принимающее государство предоставит льготный кредит в необходимом размере на максимальную сумму в 200 млн. евро, подлежащий выплате в течение 30-летнего периода по ставке в 2,5 процента:*

– Сумму в 200 млн. евро следует рассматривать в качестве предельной, но не плановой суммы общих расходов на строительство. Согласно оценкам Суда (документ ICC-ASP/4/23) стоимость строительства на участке Александерказерне с учетом всех расходов составляет 114,3 млн. евро (NB: эта цифра относится только к зданиям). В то же время эти цифры еще необходимо проверить.

– Международный уголовный суд будет являться владельцем новых помещений, как только они будут завершены и формально переданы Суду для использования. Разумеется, после выплаты 30-летнего кредита равными ежегодными долями исчезнет дальнейшая необходимость в оплате аренды. Расходы, связанные с содержанием (техническое обслуживание и ремонт) обоих зданий (вместе со всем внутренним оборудованием) и территории, будет нести Суд. Оперативные расходы (обеспечение питания, уборки помещений, безопасности и т.д.) также несет Суд, как это делается в настоящее время.

– В надлежащее время в бюджете Суда должны быть предусмотрены соответствующим образом эти виды расходов.

5. *Принимающее государство оплатит расходы по подбору архитектора; руководить процессом отбора будет Генеральный государственный архитектор Нидерландов:*

– Эти расходы нередко обозначаются в качестве расходов на строительство; тем не менее, в соответствии с положениями дополнительного финансового предложения они будут оплачиваться Нидерландами. Отметим, что это не касается оплаты услуг архитектора (архитекторов), а только расходов на сам процесс отбора. Нидерланды намерены как можно скорее сообщить государствам-участникам об этом подходе и организации этого процесса. Отбор архитектора и реализацию планов в отношении нового участка следует осуществлять с полной транспарентностью. Необходимо будет создать механизм для постоянного информирования государств-участников, а также их привлечения, в случае изъявления такого желания, как к отбору архитектора, так и осуществлению новых планов.